

联合国



安全理事会

正式记录

第十九年

第一一五九次会议

一九六四年九月二十五日

纽约

目次

	页次
临时议程(S/Agenda/1159).....	1
通过议程.....	1
一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信(S/5488):	
秘书长关于联合国在塞浦路斯的行动的报告(S/5950和Corr.1和Add.1和2).....	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千一百五十九次会议

一九六四年九月二十五日星期五下午三时在纽约举行

主席：P. D. 莫罗佐夫先生
(苏维埃社会主义共和国联盟)。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、巴西、中国、捷克斯洛伐克、法国、象牙海岸、摩洛哥、挪威、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

临时议程(S/Agenda/1159)

1. 通过议程。
2. 一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信(S/5488)：

秘书长关于联合国在塞浦路斯的行动的报告(S/5950和Corr. 1和Add. 1和2)。

通过议程

议程通过。

一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信(S/5488)：

秘书长关于联合国在塞浦路斯的行动的
报告(S/5950和Corr. 1和Add. 1和2)

1. 主席：遵照安理会以前的决定，我建议邀请塞浦路斯、希腊和土耳其的代表到安理会议席就座。

应主席邀请，O. 埃拉尔普先生(土耳其)，S. 基普里亚努先生(塞浦路斯)和D. S. 维齐奥斯先生(希腊)在安理会议席就座。

2. 主席：在我的名单上，第一个发言人是巴西代表。现在我请巴西代表发言。

3. 西洛斯先生(巴西)：我谨以玻利维亚、象牙海岸、摩洛哥、挪威代表团以及我自己的代表团的名义，将S/5986号¹文件所包含的决议草案提交安全理事会审议。

4. 安理会代表们已经注意到，安理会六个非常任理事国与直接有关各方之间，为起草一个要把本问题实质的几个非常重要方面考虑进去的决议草案而进行的会谈。

5. 尽管双方作了许多努力，但已证明要达到妥协是不可能的。尽管提案国为此感到遗憾，他们仍向安理会提交一个决议草案。这个决议草案注意到秘书长的报告(S/5950和Add. 1和2)，¹将联合国维持和平部队驻塞浦路斯的期限再延长三个月，至一九六四年十二月二十六日为止。

6. 此外，决议草案还重申一九六四年三月四日和十三日(S/5575和S/5603)，²六月二十日(S/5778)³和八月九日(S/5868)⁴的安理会决议，以及一九六四年八月十一日主席所表达的一致意见(见第一一四三次会议，第358段)。

7. 决议草案在要求所有会员国遵守上述决议的同时，也要求秘书长经常不断地向安理会报告有关各方履行本决议条款的情况。决议草案按照六月二十日决议的措辞，确认了安理会以前的决定和延长了联合国部队的进驻期限，以此作了一般性的政治决定。

¹见安全理事会正式记录，第十九年，一九六四年七月、八月和九月份补编。

²同上，一九六四年一月、二月和三月份补编。

³同上，一九六四年四月、五月和六月份补编。

⁴同上，一九六四年七月、八月和九月份补编。

8. 提案国深信，由于联合国部队的稳定影响，它的进驻将能够发挥决定性的作用，促进我们共同目标的实现。我现在引用一九六四年三月四日决议执行部分第7段如下：

“……根据联合国宪章，着眼于全体塞浦路斯人民的福利，以及国际和平与安全的维护，对塞浦路斯所面临的问题和平解决和共同协定”。

9. 主席：如果没有安理会的代表或邀请代表团的代表要求发言，我能否认为主席就可以将已经提出的决议草案交付表决？

10. 乌谢尔先生(象牙海岸)：在安理会表决这个决议草案以前，我国代表团愿发表如下声明。

11. 在一般性辩论中，我们在声明〔第一一五五次会议〕中，追述说塞浦路斯问题已持续了九个月，要求我们延长联合国驻塞浦路斯维持和平部队的使命，已是第二次了。

12. 我们刚才提出的并有象牙海岸积极参与起草的决议草案，显然重复了以前决议中的许多条款甚至提法。而且，考虑到在秘书长的报告中所清楚说明的这样的事实，即联合国部队在该岛的驻扎已证明是迫切需要的。象牙海岸同其他友好国家和代表团一道，认为提出一个我们不得不简化为现在这种形式的决议草案是适当的。

13. 我承认这样形式的决议，在许多方面是很不充分的。九个月来，我们已经目击了纷扰的局势及其急转直下的恶化。这些常常表明，一个轻率的行动就可能危及世界和平。我国代表团认为，安全理事会本来应该更进一步规定足以另辟途径来处理这件事的一些原则。正如我们在秘书长的报告中所注意到的那样，联合国的专家们和维持和平部队认为，为了更有效地实现联合国部队的使命，安理会应该把它的使命规定得更为明确，并给联合国部队提供为维持秩序所必不可少的新的技术手段。我们清楚地觉得局势处于动荡不定之中，安理会应当使自己适应这种极不稳定的局势。

14. 报告中述及联合国专家们的意见。他们认为，塞浦路斯政府提出的一些建议是非常重要的。其

中有些建议是可以接受的；其他建议无疑可以作为谈判的题目，但是，无论如何，这些建议作为整体来说，至少对于曾经时常扰乱并将继续扰乱该岛和平的一些不可忽视的原因规定了一些谈判的题目。

15. 不幸，尽管跟当事各方，也跟安理会代表们进行了困难而又复杂的谈判，我们还是不得不向你们提出一个失之省略的决议草案。而所省略之处，我国代表团认为是严重的。

16. 虽然我希望这项决议不会使联合国秘书处泄气，而联合国部队也将保持它对安全理事会的完全信任，并能采取所需要的行动，但我仍愿发表这项声明。我也希望有关政府和塞浦路斯政府，都将知道如何前进并采取措施，以便导向该岛紧张局势的缓和，并且在新的三个月任务结束以前得到解决。这项新的三个月任务无疑即将由安理会授予联合国驻塞浦路斯部队。

17. 巴巴先生(摩洛哥)：我国代表团是安理会要讨论的决议草案的提案国之一。我们本来宁愿提出一个适合于当前塞浦路斯局势要求的文本。我们赞赏秘书长的报告所作的结论和他在那个重要文件中所提出的原则。我们本来愿意对其中某些我国代表团认为正当的意见加以考虑，以便我们能够提出一个更完备的和更积极的文本。例如，我们本来希望考虑到有必要给联合国部队司令部提供更充分的手段，以确保在该岛执勤的各单位的行动自由。我们本来也希望能够考虑秘书长关于执行联合国工作所提出的某些意见。

18. 但是在这两方面，我们都遇到了我要称之为不可克服的一些困难。最后我们不得不忍受这种僵持局面，以便即使我们不能采取更有效的行动和更适宜于这个问题的解决办法，至少也为塞浦路斯局势带来一定的稳定。

19. 我国代表团是根据这样的精神，在我国政府的指示下，决定成为安理会目前要讨论的这个决议草案的一个提案国。

20. 胡斯蒂尼亚诺先生(玻利维亚)：玻利维亚代表团愿意声明，玻利维亚是巴西代表提交给安全理事会的这项决议草案的提案国之一，因为它深信，我

们应该采取任何步骤、甚至最微小的步骤，以缓和塞浦路斯的危机。

21. 玻利维亚代表团象其他代表团一样，本来宁愿看到这个决议草案包括过去经常被推迟考虑因而影响事件解决的若干实质性问题。正如已经说到过的那样，草案的措辞是含糊的，给予人们的印象是为了不引起争论。然而，实际上，这是目下所能做到的一切。同时，也是达成谅解的唯一途径，从而有利于按照秘书长的建议，把联合国驻塞浦路斯部队的任务再度延长三个月的期限。

22. 玻利维亚代表团希望强调两点：第一点是与秘书长的精辟报告相关联的，正如我在安全理事会上一次会议上曾经说的那样，秘书长是值得每一个人最衷心庆贺的。如果我们即将表决的决议草案，在援引这个报告时，使用了更明白的措辞，那本来会更好些。尽管如此，我再重复一下，我们应该承认秘书长所完成的不平常的任务。

23. 我国代表团想要强调的第二点，正如其他代表团已经强调和可能要强调那样，按照我们的看法，塞浦路斯政府在它的总统马卡里奥斯大主教的信件中所宣布的最新措施，基本上具有建设性的价值。按照我们的看法，塞浦路斯政府通过忠实执行这些措施，是能够对该岛的和平和这个令人不安的问题的解决作出积极的贡献。

24. 主席：在我的名单上，再没有发言人了。既然没有人想要发言，我就将玻利维亚、巴西、象牙海岸、摩洛哥和挪威提出的决议草案〔S/5986〕交付表决。

进行举手表决。

一致通过决议草案。

25. 主席：现在我请秘书长发言。

26. 秘书长：关于安理会刚才已经一致通过的决议，我认为有必要作如下说明。但是，在这样做之前，我愿意说，我深深知道塞浦路斯局势的复杂性和要在安全理事会找到一致意见，形成一个决议，是困难重重的。

27. 安全理事会在它的一九六四年三月四日决议的基础上，已将联合国维持和平部队驻塞浦路斯的期限再延长三个月。安理会也重申它关于这个问题的后来的决议和一九六四年八月十一日所达成的一致意见。根据三月四日的决议，联合国部队的职责是，为了维持国际和平和安全的利益，尽其最大努力防止战斗的再起，并需为维持和恢复法律和秩序以及恢复正常局势作出贡献。

28. 我自己和联合国部队都将继续履行我们受自安理会的这项任务。在这样做的时候，我的意图是继续寻求使联合国部队的行动自由能得到充分的尊重。这种自由不仅对履行安理会的任务是必不可少的，而且也是塞浦路斯政府和联合国在一九六四年三月三十一日签订的关于联合国部队的地位的协定〔见S/5634〕⁵中所规定的。当然，我还打算继续采取对于履行任务来阻止战斗再起并帮助维护和恢复法律和秩序以及恢复正常局势所必要的任何行动。我将继续依靠同塞浦路斯政府和所有其他有关各方的合作。我愿借此机会再次呼吁他们与联合国驻塞浦路斯维持和平部队一道共同努力，争取重建该岛的和平。

29. 正如安理会代表们知道的那样，塞浦路斯总统马卡里奥斯大主教一九六四年九月十五日已送给我一份信件〔S/5950/Add.2, 附件〕，提出了旨在缓和塞浦路斯紧张局势和促进恢复正常状态的某些措施要点。我已经与联合国驻塞浦路斯维持和平部队司令就实施这些措施的方法和手段进行了联系。我已要求他审查关于可以导致改善塞浦路斯局势的措施的整个问题。我也打算指令联合国部队司令与塞浦路斯政府、以及塞浦路斯土耳其族居民的领导人，就一九六四年九月十五日马卡里奥斯总统的声明的(c)段中所提到的倡议进行讨论。

30. 在这方面，我愿再次声明，作为导向缓和塞浦路斯紧张局势和使联合国驻塞浦路斯维持和平部队能有效地执行其任务的一个重要步骤，我欢迎马卡里奥斯总统的建议。

31. 在一九六四年八月二十九日我给安全理事会的报告〔S/5920〕⁶和九月十日我的又一个报告

⁵同上，一九六四年一月、二月和三月份补编。

⁶同上，一九六四年七月、八月和九月份补编。

〔S/5950〕中，我提请安理会注意由于土耳其政府打算将它的分遣队的三分之一进行正常的轮换而塞浦路斯政府不予同意所引起的局势。

32. 虽然关于驻扎在塞浦路斯的土耳其和希腊两国的分遣队问题，严格说来，不在安全理事会所授予我和联合国部队的任务的范围之内，但我曾向安理会指出，我当时打算继续寻求一项关于土耳其分遣队轮换问题的令人满意的解决办法。这些努力一直继续到最近。现在我可以告知安理会，有关各方已赞同我提交给他们的提案。根据这个提案，目前在土耳其武装人员和塞浦路斯土耳其族武装人员控制下的基里尼亚公路，将被置于联合国驻塞浦路斯维持和平部队的单独控制之下；除联合国部队的武装人员以外，这条公路上将不允许有其他武装人员或武装哨所；所有平民都可以在这条公路上自由往来。这项提案也规定，除了在格涅利的有限数量的房屋，应土耳其分遣队的要求，将作为办公室、军官宿舍和保养维修车辆之用外，土耳其国家分遣队在基里尼亚公路一百码以内的任何阵地都要撤除。自然，关于这个安排的执行细节将委托联合国驻塞浦路斯维持和平部队司令蒂迈雅将军办理。

33. 塞浦路斯政府在不损害其对土耳其分遣队进驻塞浦路斯问题的立场下，将不干涉分遣队的轮换。联合国部队将按照惯例对轮换中来往人员的行动进行观察。

34. 我愿对土耳其政府为了容许有时间在我的提议的基础上进行讨论，而延缓其分遣队预定的轮换，表示赞赏；同时也对塞浦路斯政府在寻找满意地解决这个非常棘手的问题的办法中所给予的合作，表示赞赏。

35. 自从一九六四年九月十日我向安理会提出关于联合国在塞浦路斯的工作报告后，我们又收到两笔捐款，一笔为十万美元，另一笔为二千五百美元，以供联合国维持和平部队至一九六四年九月二十六日截止的第二个三个月的经费之用。

36. 鉴于安理会决定联合国维持和平部队驻塞浦路斯的期限再度延长三个月，又鉴于安理会关于该部队的一切经费应按照一九六四年三月四日安理会决

议执行部分第6段的规定筹措的决定，我自当继续努力再征募自愿捐款以支付该部队的费用，同时与向该部队提供兵员、物资和劳务的各国政府合作，努力确保该部队特设帐户中开支的费用被压缩至保持该部队活动所必需的绝对最低限度。

37. 但我必须重申我在一九六四年六月十五日给安理会的报告〔S/5764〕⁷中表达的意见，即这种为该部队提供经费的办法是非常不能令人满意的，并重复我在该报告中所作的声明，即对于联合国部队驻塞浦路斯的期限再度延长三个月所需的经费能否通过自愿捐款募足这一点，我是没有把握的。

38. 虽然安理会指示延长该部队的期限，但安理会仍保持以自愿捐款为基础的筹措该部队经费的办法。而且，在安理会上还有明确反对把联合国其他款项移作这项用途的表示。

39. 因此，如果经过我刚才提到的努力后，我觉得资助联合国驻塞浦路斯维持和平部队的全部自愿捐款看来不敷开支联合国把该部队留驻塞浦路斯至一九六四年十二月二十六日为止所要承担的一切费用，那么，我将别无其他办法，只有将这一情况告知安理会，并且在任何时候由于财务情况的必要，在三个月期满前就将该部队撤出。

40. 迄今为止，该部队驻塞浦路斯的财政负担是由少数几个会员国的热情支持和慷慨捐款来承受的。因此，我觉得我必须重新呼吁所有联合国会员国捐助款项，以便支付这项维持和平活动的费用，从而表明它们对本组织为了完成履行维持国际和平和安全的最高义务而必须采取的行动的有效支持。

41. 至于将联合国驻塞浦路斯维持和平部队的期限再度延长三个月的问题，我愿通知安理会，塞浦路斯政府已同意照以前一样的基础和组成情况把这项任务延长。因此，我提议正式邀请目前提供兵员的国家继续参加这支部队。我要象安理会刚才通过的决议中所表示的那样，向这些会员国表示感谢。

42. 我现在可向安理会报告，我已指定巴西代表卡洛斯·贝纳德斯大使为我驻塞浦路斯的特别代

⁷同上，一九六四年四月、五月和六月份补编。

表，以接替盖洛·普拉萨先生。普拉萨先生现已就任联合国在塞浦路斯的调解专员的职务。我愿向巴西外交部长并通过他向巴西政府表示深切的谢意，因为他们迅速同意了我的请求，让贝纳德斯先生担任这个困难的职位。

43. 贝纳德斯先生直至最近为止一直在安理会与我们相处一起，所以，无需再向安理会代表们介绍了。他的卓越的工作经历是大家所知道的。他以巴西常驻联合国代表的身份代表巴西出席安全理事会。他不久前才卸去这个职务。在一九六四年三月四日联合国建立驻塞浦路斯维持和平部队时，他在本安理会的商讨中确是起了重要的作用。他愿意担任我的特别代表，我觉得这是我们可以庆幸的。我相信安理会的代表们在这方面是与我有同感的。贝纳德斯先生将于九月二十七日到达纽约，我相信他到达后很快就能前往尼科西亚。

44. 最后，我要简单地提一下塞浦路斯代表在最近安全理事会的辩论中提出的关于八月初泰利里亚区战斗经过的报告。因为这个报告看来与联合国驻塞浦路斯维持和平部队在那些不幸的日子里记下来的情况有某些不符之处，我打算不久就向安理会代表们提供一份用来自联合国部队的情报编写的关于这方面事态的更详细的报告。⁸

45. 西洛斯先生(巴西)：把秘书长刚才在宣布任命贝纳德斯先生为驻塞浦路斯的特别代表时对巴西政府和贝纳德斯先生所说的一番话转达给我国外交部长，将是巴西使团和我本人都感到非常荣幸的事。

46. 约斯特先生(美利坚合众国)：我国代表团欢迎安理会刚才通过的决议。主要有各方和安理会代表们同意把联合国驻塞浦路斯维持和平部队的任务延长期限以便创造条件，取得解决办法，我们认为这是个明智的举动。

47. 正如史蒂文森先生在九月十七日的安理会〔第一一五三次会议〕上发言中所说的那样，我们认为秘书长的报告是对联合国部队所面临的课题的一个很好的评价。我们特别欢迎安理会在其决议中恰当地注

意到了这一点。这样，秘书长的贤明论断就被载入记录了。

48. 史蒂文森先生还说，当这个决议获得通过时我们要把我们对联合国部队的捐款告知安理会。在该部队最初六个月的活动费用一千二百五十万美元中，美国已捐了四百三十万美元。此外，由于缺乏其他捐助而造成的短缺，我们还提供了不向联合国收帐的约值一百万美元的空运服务。

49. 既然联合国部队的任务已延长三个月，秘书长估计其费用为七百零五万美元，我被授权声明，我国政府将捐助二百三十万美元供今后三个月之用。

50. 秘书长刚才再度强调，除非提供必需的经费，他不能继续进行这项活动。我们愿强烈吁请那些迄今慷慨提供他们的部队、警察、医生、设施或装备和资金的国家继续这样做下去，至少保持与它们过去努力相应的比例。我们特别敦请那些迄今认为未便向联合国这项活动提供捐助的国家现在能提供捐助。既然这项活动是由安全理事会一致同意的，似乎任何会员国都不大可能对提供此项捐助有原则上的反对。如果这个组织的会员国甚至对不可能有任何原则上的反对的联合国活动也不准备提供财政上的支持，那么，联合国维持和平的工作不消很久就会陷于停顿，而这个组织借以成立的伟大而必要的宗旨之一将可耻地消失。

51. 最后，我愿提到刚才秘书长转告我们的两个可喜的消息。第一，他告诉我们，已就在塞浦路斯的土耳其分遣队的部分轮换问题达成一项协议。这是一个特别棘手而潜在着很大危险的问题。对于有关政府在以友好方式解决这个问题中所表现的明智和克制，我们应向它们表示祝贺。对于秘书长如此成功地发挥的调解作用，我们也要向他表示庆贺。

52. 第二，秘书长让我们愉快地获悉我们以前的同事巴西代表贝纳德斯大使将就任为他驻塞浦路斯的个人代表。正如秘书长指出的那样，贝纳德斯先生在开始建立联合国驻塞浦路斯部队的决议的通过中起了重要的作用。我还想不出一位比他更为合适的人来代表秘书长驻在塞浦路斯并协助他实施安理会的决议。

⁸会后作为文件 S/5992 散发。

53. 迪安爵士(联合王国):我只有几句话要说。第一,我要感谢安理会的五位代表——玻利维亚、巴西、象牙海岸、摩洛哥和挪威。感谢他们为取得所有聚集在这里的代表团对我们刚才表决的决议的同意而作出的长时间的、耐心的和卓有成效的努力。我国政府对于他们的辛劳是非常感激的。我认为结果是令人十分满意的。

54. 第二,我国代表团已仔细地注意到刚才秘书长关于塞浦路斯局势和关于他对这个问题以及其他有关问题的意图所作的声明。我国代表团欢迎这个声明,它将得到我国政府的充分支持。我国代表团和我国政府特别欢迎直至最近还是我们安理会的同事的贝纳德斯先生被任命接替普拉萨先生为秘书长驻塞浦路斯的个人代表。我们愿祝他在他的十分重要工作中一切顺利。

55. 第三,我愿在财务问题上说几句话。九月十七日我在安理会上发言时,表达了我国政府的殷切希望,“会员国能迅速自愿提供足够数量的财政捐款,以便秘书长能确保联合国部队得到充分支持,并有效地进行活动”〔第一一五三次会议,第26段〕。因此,我刚才是以极大的欣慰听到美国代表说,美国政府将对联合国驻塞浦路斯部队在其任务的第三期中的维持费用续捐二百三十万美元。

56. 我现在同样宣布我国政府打算为这项用途续捐一百万美元。这是在我国政府为这项活动已经捐助或保证提供的二百四十万美元以外追加之数,当然也是在我们已经以人员和劳务形式提供的其他大量捐助以外的捐款。

57. 我确实愿意在安理会上再度强调我国政府十分坚持的看法,即在这次延长期间维持该部队的财政重负应更广泛地由会员国分担。近来人们对维护和平的重要性以及安理会在这一领域里能够 and 应该起到的有价值的作用讨论得很多。维护和平对联合国的所有会员国都是头等重要的,也是安理会的首要责任。然而维护和平是花钱的;我国政府指示我借此机会继秘书长之后向安理会的同事们和这个组织的所有会员国的代表们作出十分紧迫的呼吁,请他们立即慷慨地捐助以维持联合国留驻塞浦路斯所需的费用,借此表

明他们对安理会刚才作出的决定的实际支持。如果允许我这样说的话,在当前环境下,在能够为加强联合国的一般的维持和平能力并特别是为维持东地中海地区的和平采取较好办法以前,这个行动看来是最好的和最公平的办法。

58. 主席:既然现在安理会代表中没有要求发言的,我将作为苏维埃社会主义共和国联盟的代表借此机会对刚才的表决作一个简短的发言。

59. 一九六四年三月四日苏联代表团在安理会第一一〇二次会议上阐述了苏联对塞浦路斯问题、特别是对向塞浦路斯派遣联合国武装部队问题的原则立场。苏联代表团在六月十九日的安理会第一一三八次会议上和九月十七日的安理会第一一五三次会议上重申了这个立场。

60. 在九月十七日的会议上我们指出——在说明我们对安理会刚才通过的决议所投的票时我还愿意再次指出——对于为了防止或停止侵略行为或保护遭受侵略的国家的国家的主权而一般使用联合国部队问题,我国的立场在众所周知的一九六四年七月十日“苏维埃社会主义共和国联盟政府关于加强联合国对保卫世界和平和安全的实效性的若干措施的备忘录”〔见S/5811〕⁹中也加以说明了。我们当时指出,采取象使用联合国武装部队那样极端的措施的必不可少的条件必须是在任何时候和任何情况下一丝不苟地遵循宪章中关于使用武力以维护或恢复世界和平的所有规定。

61. 七月十日的备忘录详细地阐述了在苏联政府看来安理会按照宪章第七章使用武装力量时在任何情况下所应遵守的条件。备忘录说明了我们对于下列问题的态度,即在什么时候和在什么情况下苏联准备与其他国家一道参与提供这些活动的经费,假使宪章的所有规定都得到严格和充分的遵守的话。

62. 然而正如我们在一九六四年三月四日的安理会会议上详细说明的那样,以联合国在塞浦路斯的军事活动而言,当安理会今天加以重申的这个有关决定通过时,并非宪章的所有规定都得到了遵守。尽管如此,三月四日决议作为一个整体,苏联并没有阻止

⁹见安全理事会正式记录,第十九年,一九六四年七月、八月和九月份补编。

它在安理会获得通过。而且大家知道我们这样做是为了满足塞浦路斯共和国的愿望，塞浦路斯共和国认为这项决议，尽管有它的一切缺点，对于阻止对塞浦路斯的侵略和保护塞浦路斯的合法权利和利益是有用的。

63. 既然塞浦路斯政府认为对于保卫它的安全和领土完整是必要的，苏联又一次表示克制，没有阻止联合国部队在同样条件下并在严格遵守三月四日安理会决议的情况下延长其驻塞浦路斯的时间，至一九六四年九月二十六日止。

64. 必须特别指出，在采取这个方针时，苏联同样以为安全理事会的这些决议并没有给派遣分遣队的联合国会员国强加财政上的义务，因为这些分遣队并不构成联合国部队的一部分。

65. 今天我们适当地考虑了同样的理由和塞浦路斯政府表达的愿望，投票赞成联合国部队驻塞浦路斯的时间再度延长三个月。但在安全理事会就这个问题举行的三次讨论中，尤其是在三月四日和九月十七日的会上，我们已经详细申述和说明过的、并特别以七月十日苏联政府备忘录为依据的、我们对这些问题的原则立场仍然不变。今天我们愿意重申这个立场。

66. 为了节约时间，如果没有反对意见，我将不坚持要求把我的发言连续译成英语和法语。

67. 基普里亚努先生(塞浦路斯)：我的政府，正如我九月十六日在安理会(第一一五一次会议)表明的那样，已接受联合国维持和平部队驻塞浦路斯时间的延长，其条件就是根据一九六四年三月四日决议建立该部队的那些条件。

68. 我极满意地注意到联合国部队驻塞浦路斯的时间，正如今天通过的决议的执行部分第3段规定的那样，是按照一九六四年三月四日的决议的条件予以延长的。

69. 关于这一点，我愿再次强调，我们重视塞浦路斯政府和联合国驻塞浦路斯维持和平部队之间在执行一九六四年三月四日联合国决议所规定的并由今天的决议重申的共同目标中的合作。我在九月十六日安理会上的发言中指出，我的政府准备在不损害我国政府的主权情况下尽一切力量与联合国充分合作以实现

这些目标。我以满意的心情看到这个方针已为安理会采取。秘书长在今天安理会上的发言中提到他报告(S/5950)的第232段所述及的在塞浦路斯的行动自由问题。我满意地注意到秘书长只提到那一段中所包含之点。但是，关于行动自由问题，正如我以前在安理会说过的那样，尽管有涉及防务和安全的种种敏感性问题的，我的政府将尽力遵从秘书长的愿望。关于这一点，我不得不遗憾地提到昨天在塞浦路斯发生的事件，当时联合国驻塞浦路斯维持和平部队的有些成员由于从科基纳区非法走私和运输军火至莱夫卡区交给那里的土耳其族叛乱分子而被逮捕。这的确是一件令人痛心的事件。使我们尤其感到遗憾的是这样的事实，所涉及的联合国部队的成员属于一个由于对联合国事业作出了巨大贡献而受到举世尊敬的国家的军队。

70. 尽管有这些问题，我们打算继续与联合国充分合作。然而鉴于不时发生的事件，我们认为塞浦路斯政府的权利不得受到危害，也不得以任何方式受到损害。这是我们不能背离的一个原则。特别是有鉴于象我今天和以前几次提到的那样一些事件。

71. 在安理会商讨的整个过程中，九月十五日塞浦路斯总统致秘书长的信件中所包含的塞浦路斯政府的建议和声明以及意图和决定都受到安理会几乎所有代表的欢迎，这是使我们感到满意的一个重要原因。我感激这种尊重。

72. 我要再一次向象牙海岸和玻利维亚代表表示我的谢意。今天他们又提出了这个问题并对塞浦路斯政府的那些措施表示满意和欢迎。

73. 但更为重要的——我认为我必须提到这一点——是秘书长今天在安理会上所作的声明。在这篇声明中他再一次重申，他欢迎塞浦路斯总统的建议和计划，认为这是走向缓和塞浦路斯紧张局势并使联合国驻塞浦路斯维持和平部队能够有效地执行其任务的一个重要步骤。甚至更为令人高兴的是这样一个事实，如秘书长今天在安理会上所说，关于执行这些措施的事他已与联合国驻塞浦路斯维持和平部队的司令进行了接触。

74. 我们深切地关心，我们实在是渴望看到塞浦路斯和平和正常状态的恢复。我们将一如既往尽我们

一切的力量朝这个方向去做。本着这个精神，为响应秘书长对塞浦路斯政府发出的呼吁，我们决定不干涉土耳其在塞浦路斯的分遣队的部分轮换，这不损害我国政府对土耳其分遣队留驻塞浦路斯的整个问题的立场，这种留驻我们认为非法的。

75. 在这里我还要声明，我们对于秘书长已经争取到的尼科西亚与基里尼亚间的主要公路的开放表示欢迎。他在报告中指出，那条路将完全由联合国驻塞浦路斯维持和平部队控制。关于这一点，我必须声明，我们接受这项安排并不损害我国政府对全国行使统治的主权权利。

76. 关于秘书长今天在安理会上的发言，我要提到他宣布任命贝纳德斯先生接替普拉萨先生为秘书长驻塞浦路斯的特别代表一事。我们认识贝纳德斯先生已有一些时候了。就在他担任安全理事会主席期间，通过他自己的倡导，于一九六四年三月四日通过了关于塞浦路斯的第一个决议。我们愿意对这项任命表示欢迎，并愿向秘书长保证我国政府将与他充分合作，正象过去普拉萨先生担任秘书长在塞浦路斯的特别代表时，我们对待普拉萨先生那样。

77. 象秘书长和其他代表所说的那样，对巴西政府同意贝纳德斯先生作为秘书长的代表到塞浦路斯服务一事，我谨向巴西政府表示感谢。

78. 在谈论了我国政府已采取的和宣布将要采取的各项措施的问题后，我愿意着重指出，我国政府的意图是在与联合国和联合国驻塞浦路斯部队合作下，探索恢复塞浦路斯的和平和正常状态的一切可能性。我们的政策是和平，我们将继续推行这条路线。正象我在其他场合说过的那样，我们不要战争。但如果我们受到攻击，我们将自卫到底。在争取恢复我国和平和正常状态的过程中，我们将尽一切力量与驻在塞浦路斯的新调解专员普拉萨先生合作。关于这个问题，我愿断然否定在安理会这次辩论中所发表的一些声明，说什么我国政府破坏了前任调解专员已故的杜米奥雅的任务和使命。如果安理会真有可能知道我们已向已故调解专员表达的观点以及其他方面向他表达的观点的话，我可以肯定安理会将会更明了究竟是谁真正破坏了已故调解专员的使命。

79. 我们将与新任调解专员一道工作，以求按照联合国宪章的原则并考虑到一九六四年三月四日决议中关于全体塞浦路斯人民利益的提法，找到一项解决办法。

80. 但是正如我九月十六日说过的那样，我们不准准备接受任何旨在阻挠联合国大会讨论塞浦路斯问题的拖延策略。一方面我们将尽力协助调解专员执行他的任务，另一方面我国政府今天决定向联合国送交一份请求书，要求将塞浦路斯问题列入第十九届大会议程。

81. 我特别高兴地注意到安理会在最近的决议中重申了它以前的决议，呼吁各有关方面尊重塞浦路斯的领土完整和独立。我恳切地希望我们将不再面临无视安理会愿望的做法或对安理会决议和联合国宪章的违反，特别是对一九六四年三月四日决议专门提到的宪章第二条第四款的违反。

82. 我愿再一次在安理会上声明，我国政府在争取和平的同时，一旦遭受侵略，决心实行自卫。我们在政治问题上的政策是十分简单的，我们将尽力保障少数民族的权利，但我们认为这一点一经做到，联合国宪章及其原则就应在塞浦路斯得到充分的运用，正象在世界上所有其他国家一样。

83. 我愿指出，塞浦路斯的希腊族多数占人口的百分之八十二，而在安理会以前的辩论过程中，有些代表把它与少数民族相提并论，简单地谈到两族居民。按照民主制原则，多数应实施统治，应由它决定国家的命运。塞浦路斯政府充分地意识到它对各少数民族的义务——我重复说，各少数民族，因为少数民族不止一个。

84. 我相当确信如果联合国决定以正确的方式，也就是以正统的方式，公正地、合乎逻辑地和切合实际地处理塞浦路斯问题，那么，一项解决塞浦路斯问题的办法是很容易找到的，因为它是、也必须是、在我们都为之献身服务的联合国宪章的范围以内的事。

85. 埃拉尔普先生(土耳其)：我想，完全可以预料到，希腊族塞浦路斯代表团会力图从联合国驻塞浦路斯维持和平部队某些成员运输军火的事件中捞取资本，以进一步谋求限制该部队的行动自由。这个事

件已被夸大得不成样子了。这种越轨行为发生在任何有那样多人数的军队中。如果该部队的这些成员犯了任何越轨行为或表现不守纪律，他们将在他们本国的军事法庭受审。

86. 在另一方面，不能说他们违反了任何塞浦路斯法律，因为希腊族塞浦路斯政府，把宪法搁置一边，事实上已取消了该岛一切法律和秩序的基础。他们以自己的行动实行弱肉强食。如果还有任何法律和秩序的话，不仅联合国驻塞浦路斯维持和平部队的成员犯的过失，而且别人对他们所犯的罪行，都要受到惩罚。当联合国驻塞浦路斯维持和平部队的一个英国少校及其司机被绑架和谋杀时，塞浦路斯的法律又在哪里呢？对杀害数以百计的土耳其族人的凶手们将按什么法律来给予惩罚呢？

87. 如果联合国驻塞浦路斯维持和平部队的这些人有什么罪的话，与继续以武器供应塞浦路斯希腊族人的希腊政府和其他一些人的罪行比较起来，这确是非常渺小的。这些武器过去被用来、今后也很可能被用来屠杀无辜的土耳其族人。联合国部队的这些成员的行为一定是出于对被压迫者、屈辱者的同情心，反之，供应塞浦路斯希腊族人的武器则加强了压迫者。

88. 对于这一较小事件表示关心的主要理由是，输送途中的武器没有被联合国驻塞浦路斯维持和平部队没收而是移交给塞浦路斯希腊族人了。这样，可以料到这些武器就可被用于对土耳其族居民的侵略行动，例如在圣希拉里翁区和泰利里亚区的进攻。如果联合国部队及其人员把武器从一个地区运送到在内战中同属一方的另一个地区是错误的，那么，把被认定是给一方的武器转交给另一方岂不是更大的错误吗？

89. 秘书长在最近的报告中提出这样一个问题，即希腊族塞浦路斯政府贮存武器是否符合安全理事会决议的问题。我国代表团本来认为至少对于联合国驻塞浦路斯维持和平部队本身来说，借口常规手续而增加任何一方的武器贮存量是根本不可能的。关于这一点，我毫不怀疑，安理会已经很好地注意到玻利维亚代表关于贮存武器的危险和不能允许这样做的有说服力的讲话了。

90. 我要求发言，主要是要对刚才通过的决议的提案者为在有关各方的似乎不可调和的立场中间寻求

共同点所作的不懈努力简短地表达我国代表团的赞赏。我国代表团的看法是，现在这个决议虽然在扩大联合国驻塞浦路斯维持和平部队的权力的方向上走得不如我们所希望的那样远，仍然为秘书长提供了足够的权力使他能有效地和有力地在这个岛上进行维持和平的工作。

91. 安理会注意到了秘书长的报告，并重申了它以前的决议，实际上就是允许秘书长——他对于执行他的任务所必须采取的行动毕竟是最好的判断者——按照他的报告中所概述的设想行事。在这样做时，正象通常一样，秘书长可以指望土耳其政府的充分合作。

92. 在起草这项决议的准备工作中，安理会的代表们都看到了希腊族塞浦路斯代表团为了要在决议中塞进马卡里奥斯政府的名声狼藉的提议使之起约束性的作用所作的顽强的尝试。它的目的太明显了，已无法加以掩盖。由于大家都承认有扩大联合国驻塞浦路斯维持和平部队的权力的必要，希腊族塞浦路斯政权企图要安理会表明这种扩大所应遵循的方向。简言之，这是一种引导联合国驻塞浦路斯维持和平部队为希腊族塞浦路斯政权的不可容许的目标服务的企图。这是一种利用表面上似乎和解的举动以达到把政治束缚强加于人的企图。我说表面上似乎和解，是因为如果你们仔细阅读一下今天下午散发的文件 S/5985，¹⁰其中包括塞浦路斯副总统 F. 库楚克先生给秘书长的信件，你们就会看到实际上对这个岛的一部分仍然继续实行着名声狼藉的封锁。

93. 我很高兴地听到秘书长说，他对土耳其在这个岛上的分遣队实行轮换的棘手问题进行调解的尝试，已取得结果。这是沿着正确方向迈出的一步。根据现在仍然有效的一九六〇年同盟条约，以这个岛为基地的分遣队的轮换权利是不容争辩的，它不能成为任何讨价还价或任何让步的对象。

94. 基里尼亚公路对非武装平民的开放也是土耳其政府为了给这个岛创造和平条件而采取的正确的一步。它与土耳其分遣队的轮换无关。我愿意代表我国政府对秘书长在解决这个棘手问题所作的努力表达我们的赞赏。

¹⁰同上。

95. 回到决议上来看，我们相信，它对秘书长报告中提议的扩大联合国驻塞浦路斯维持和平部队的权力，并不构成任何阻碍。既然某些提案者表示过对于赋予较大权力的问题他们本来倾向于较明确的措词，但没有这么做，很清楚，应归咎于希腊族塞浦路斯代表团。它坚持把这个较大权力问题与它的有倾向的意图连在一起。

96. 我刚刚听到希腊族塞浦路斯政府的外交部长说，该政府打算请求把塞浦路斯问题列入联合国大会的议程。我很高兴地听到这个消息。我们对联合国大会讨论这个问题，无需害怕，我们深信在那里，我们正当的立场将被大多数人所承认。

97. 在塞浦路斯争端上，我们也许确是正在进入这样一个时期，如果马卡里奥斯政权将在这一回真诚地寻求和平并老老实实地与联合国部队合作，我们也许有一个喘息的机会，使新任的能干的调解专员可以实现他的历史性任务。

98. 最后，我愿对任命贝纳德斯大使为秘书长驻塞浦路斯的特别代表以接替普拉萨先生，表示满意。当塞浦路斯问题第一次出现时，我国代表团荣幸而愉快地在安理会遇到这位尊敬的外交家。我们十分景仰他的才干，他的坦率，他的高度积极性，他的诚实，他的公正无私以及他对一切问题的建设性态度。我国政府为他的任命而万分高兴。我相信，他将从土耳其政府，土耳其在这个岛上的分遣队和与塞浦路斯争端有关的所有土耳其当局得到他想要的一切合作。

99. 基普里亚努先生(塞浦路斯)：我不愿意开展一场新的辩论。至少有一点是我们同意土耳其代表的：如果到联合国大会开会时调解专员的努力还没有产生结果的话，我们将有机会在联合国大会上辩论整个问题。

100. 但是，我希望安理会能注意到特殊的一点。土耳其代表提到我的代表团坚持要把马卡里奥斯总统的提议纳入决议之内。我可以这样说，这是一件不寻常的事情：企图把在磋商一项决议的过程中的进行情况提到安理会上来。当然，这是从土耳其代表那里可以预期的。然而，我要告诉他 and 安理会——正象多数

安理会代表大概已经知道的那样——把马卡里奥斯总统的提议纳入决议之内，不是我国代表团建议的。而且，我原来指望土耳其代表在刚刚听了象牙海岸和玻利维亚代表的新的和极表赞同的论述，又刚刚听了秘书长对马卡里奥斯大主教提议的发言后，至少应该不吭声了。但他不沉默，这本来又是从他那里可以预期的。

101. 我还要提到另一点。秘书长刚刚宣布——而这已受到了欢迎——通过他的不倦努力，关于基里尼亚公路的开放和土耳其分遣队的轮换的问题已经达成了一项安排。土耳其代表刚刚听了秘书长的发言，但他蓄意对此进行歪曲。他说基里尼亚公路的开放问题和轮换问题是各不相关的。这又是从土耳其代表那里本来可以预期到的一些东西。

102. 除了再次为安理会代表们和秘书长对塞浦路斯政府安定这个国家的努力所持的态度——尽管土耳其代表及其政府不厌其烦地把这些提议说成不是旨在安定这个国家的——向安理会代表们和秘书长表示感激以外，不愿再说什么了。从我所听到的一切，我想对于安理会主席和代表们来说，判断谁要和平常秩序而谁不要，是很容易的。

103. 维齐奥斯先生(希腊)：我们面前放着安理会按照玻利维亚、巴西、象牙海岸、摩洛哥和挪威代表团的提案刚刚通过的决议的文本。我国代表团已有机会发言赞成延长联合国驻塞浦路斯部队的任务。我国政府的意见是，该部队已经对和平事业作出了巨大的贡献，而在现在的情况下，把它撤走将会有十分严重的后果。

104. 因之，我们以满意的心情注意到，安理会注意到秘书长认为这次延长是必要的，而塞浦路斯政府又表明了希望联合国部队在九月二十六日以后继续留驻塞浦路斯，再给该部队留驻时期以三个月的延长。我们还看到，安理会重申了一九六四年三月四日决议以及其后它所通过的一些决议，并再度呼吁所有会员国遵守这些决议。我们希望，那些以自己的行动或威胁侵犯了塞浦路斯共和国主权的人们将感到这个呼吁的分量。

105. 最后，我国代表团象决议序言中公正地提出的那样，高度赞扬所有那些对完成塞浦路斯事务中的和平和调解这一困难任务作出贡献的人们。

106. 正象我曾有机会于九月十七日〔第一一五三次会议〕说过的那样，这次辩论中出现的最积极的、踏实的和建设性的因素是塞浦路斯共和国总统提供的关于恢复和平措施的计划。那时我还说，这个计划，如果不失时机地在联合国的协助下并在土耳其少数民族的善意支持下加以实施，有可能迅速改变直至几天前在塞浦路斯存在的局势，从而有可能满足所有那些正在为恢复和平而进行工作的人的愿望。塞浦路斯总统提议的措施已受到安理会所有代表的欢迎，这一事实证明了这些措施的重要性。所以，令人十分遗憾的是，我们看到了土耳其代表团的否定的反应。

107. 土耳其政府的态度中存在着深刻的矛盾，这确实没有逃过安理会代表们以及参加联合国驻塞浦路斯维持和平部队的各国政府和所有渴望维护和平的人们的眼睛。土耳其声称它准备发动对塞浦路斯一次军事入侵——甚至不惜冒挑动一场更大规模的冲突的危险——以便前往援助据它说正在受到灭亡威胁的这个少数民族。土耳其于是立即竭力反对旨在恢复和平从而解除一个少数民族的苦难的任何步骤，而这个少数民族正在被有计划地保持在继续不断的骚动中并被蓄意地利用来推进其政治企图和野心。不幸的是，我们都清楚地知道土耳其政府是不惜利用人的生命来追求其政治目的的。在塞浦路斯，就是少数民族；在伊斯坦布尔，是居民中的希腊族部分，我不得不遗憾地告知安理会，他们仍然继续受到迫害。

108. 希腊政府是第一个欢迎和鼓励塞浦路斯共和国总统为恢复和平生活条件而采取行动的。尽管有明显的消极反应和阻挠，塞浦路斯政府将按原来确定的方向继续前进，这一点是有希望的。已经详细说明过的措施以及塞浦路斯政府以后可能采取的措施都是作为一个主权国家的政府而行使自己的权利。这些措施不需要任何人的批准，而且也不是任何人可以批驳的。在采取恢复和平措施以便正常状态的恢复时，塞浦路斯政府不仅完全在自己权限内行事，而且，同样重要的是，它的行动也符合国际大家庭的愿望。

109. 土耳其政府以及那些支持土耳其的消极态度的人——幸而为数极少——如果他们企图阻止恢复塞浦路斯的和平的话，将要承担重大的责任。归根结蒂，正是恢复和平状态这一点构成联合国活动的目的，正如一九六四年三月四日决议中如此充分地规定的那样。

110. 在结束讲话前，我愿欢迎贝纳德斯先生被提名为秘书长驻塞浦路斯的特别代表。当贝纳德斯先生同我们在一起的时候，所有那些有幸与他合作共事的人都赞赏他的崇高的道德品格和巨大的才智，这些品质保证他的新使命的成功。

111. 西洛斯先生(巴西)：主席先生，把塞浦路斯外交部长和美国、联合王国、土耳其和希腊代表在安理会上关于贝纳德斯先生被任命为秘书长驻塞浦路斯的特别代表所作的发言转达给我国政府，将是我感到十分荣幸的事。

下午五时五十五分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك او في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
